



## Hospitation deutscher Lehrkräfte an französischen Schulen

### INFORMATIONSBLATT

In Zusammenarbeit mit France Éducation International in Sèvres führt der Pädagogische Austauschdienst (PAD) ein Hospitationsprogramm in Frankreich durch.

#### 1. Zweck des Hospitationsaufenthaltes

Durch den zwei- oder dreiwöchigen Aufenthalt an einer französischen Schule wird deutschen Lehrkräften die Möglichkeit geboten, das Schulwesen des anderen Landes kennen zu lernen und sich über schul- und bildungsrelevante Themen auszutauschen. Durch den direkten persönlichen Kontakt zu den französischen Kolleginnen und Kollegen sollen E-Mail-Kontakte, gemeinsame Projekte, Schüleraustausche und Schulpartnerschaften angeregt oder vertieft werden. Gleichzeitig soll durch den interkulturellen Austausch mit einer Gastlehrkraft aus Frankreich über tagesaktuelle Themen oder Themen aus den Bereichen Geschichte, Kultur, Gesellschaft, etc. der (Französisch-) Unterricht an Schulen in Deutschland bereichert und Vorurteilen entgegengewirkt werden. Darüber hinaus können (fächerübergreifend) die Motivation sowie auch die sprachlichen und interkulturellen Kompetenzen der Schülerinnen und Schüler nachhaltig gefördert werden.



## 2. Voraussetzungen für die Bewerbung

Es können sich erfahrene, engagierte Lehrkräfte der Sekundarstufe I und II – auch von Berufsbildenden Schulen - sowie Lehrpersonen aus dem Grundschulbereich, die Frühunterricht Französisch erteilen, bewerben. Letztere können nur an ein *Collège* vermittelt werden.



Alle Bewerberinnen und Bewerber sollten über sehr gute französische Sprachkenntnisse verfügen (mind. Niveau C1), sodass die Lehrkräfte dem Unterricht ohne Schwierigkeiten folgen und diesen auch bereichern können. Das Programm schließt eine Begleitung durch Familienangehörige während der Hospitation aus.

## 3. Prinzip der *laïcité* und Grundschulen

Auf französischer Seite handelt es sich bei diesem *séjour professionnel* um ein *programme de mobilité*, das die französische Regierung mit 7 EU-Staaten durchführt. Hierfür können sich nur Lehrkräfte bzw. Schulpersonal von französischen staatlichen Schulen der Sekundarstufe I und / oder II oder Gastschulen aus dem staatlichen Sektor bewerben, *écoles élémentaires* sind ausgeschlossen. Für einen Austausch im Grundschulbereich bietet das [Deutsch-Französische Jugendwerk](#) (DFJW) ein eigenes Programm an. Es gilt das Prinzip der *laïcité*: Von *France Éducation Internationale* werden keine Bewerbungen von französischen Lehrkräften an Einrichtungen oder von französischen Gastschulen in kirchlicher oder privater Trägerschaft akzeptiert.

## 4. Hospitationstermin

Der Termin und die Dauer der Hospitation (zwei oder drei Wochen) werden individuell mit der französischen Gastschule vereinbart. Generell ist ein Aufenthalt im gesamten Schuljahr 2022/2023 möglich. Eine Übersicht über die französischen Ferien ist auf der [Homepage](#) des *Ministère de l'Éducation Nationale* zu finden.



## 5. Hospitationsort und Schulart

Von französischer Seite werden die **staatlichen** Schulen benannt, an die der Pädagogische Austauschdienst eine Lehrkraft vermitteln kann. Die Vermittlung hängt davon ab, welche Akademien und Schulen in Frankreich bereit sind, eine Hospitantin oder einen Hospitanten aufzunehmen.

Es können drei **Akademiebereiche** (siehe Übersicht) angegeben werden, die im Rahmen des Möglichen berücksichtigt werden. Grundsätzliche Offenheit allen Regionen Frankreichs gegenüber ist von Vorteil. Ein Anspruch auf den Einsatz an einem bestimmten Ort besteht nicht. Falls bestehende Städte- oder Regionalpartnerschaften für die Vermittlungswünsche relevant sind, können diese mitgeteilt werden.

Lehrkräfte der Sekundarstufe I können nur an *Collèges* vermittelt werden.

Die **Vermittlungschancen** können verbessert werden, wenn die deutsche Lehrkraft aufgrund persönlicher Kontakte zu einzelnen französischen Lehrerinnen und Lehrern oder Schulen eine aufnahmebereite Hospitationsschule kennt und diese im Bewerbungsbogen angibt. Bedingung ist, dass ein Gastaufenthalt im Vorfeld abgesprochen wurde und die französische Schulleitung zugestimmt hat. Auch hier gilt, dass keine Grundschulen an dem Programm teilnehmen können.

Wer im Rahmen einer geplanten Hospitation an einer bereits persönlich bekannten französischen Gastschule einen Schüleraustausch oder andere Projekte vorbereiten möchte, sollte dies mit der Partnerschule rechtzeitig absprechen. Diese muss in diesem Frühjahr ihre Bereitschaft zur Aufnahme der deutschen Lehrkraft gegenüber der Akademie und *France Éducation Internationale* bekunden. **Dem Wunsch nach Hospitation an einer Partnerschule oder einer Kontaktschule – sofern es sich um eine staatliche handelt - kann nur entsprochen werden, wenn diese sich bei *France Éducation Internationale* registriert.** Registrierungen können auf der Seite von *France Éducation Internationale* vorgenommen werden (siehe Kasten).

Alle Bewerberinnen und Bewerber, die an einer französischen Partnerschule hospitieren möchten, sollten ihrem Meldebogen ein Schreiben der französischen Schulleitung mit der Zustimmung zur Hospitation beifügen. Die Schulleitung kann Informationen zum Programm auf der Website von [France Education Internationale](http://France Education Internationale) abrufen.



Wenn es sich bei der französischen Kontakt- oder Partnerschule um eine Institution in **kirchlicher oder privater Trägerschaft** handelt, muss lediglich eine Mitteilung der französischen Schulleitung mit dem Einverständnis zur Hospitation per E-Mail an [hospitationen@kmk.org](mailto:hospitationen@kmk.org) übermittelt werden. Eine Bewerbung der gewünschten Gastschule bei *France Éducation Internationale* entfällt in diesem Fall.

## 6. Hospitation französischer Lehrkräfte an deutschen Schulen

Wenn die deutsche Schule eine französische Lehrkraft aufnehmen möchte, sollte der Meldebogen für deutsche Schulen ausgefüllt und eingereicht werden, der auf der Programmseite [Hospitationsschulen für Lehrkräfte aus Frankreich](#) des PAD zu finden ist.

## 7. Online-Bewerbung, Bewerbungstermin und -verfahren

Lehrkräfte, die sich für eine Hospitation in Frankreich interessieren, können sich online unter [https://online.kmk-pad.org/hospitation\\_fr/hospitation\\_fr.php](https://online.kmk-pad.org/hospitation_fr/hospitation_fr.php) bewerben.

Der Online-Bewerbungsbogen ist außerdem auf der Programmwebsite des PAD [Hospitationen von Lehrkräften in Frankreich](#) abrufbar.



Der Bewerbungsbogen wird direkt online ausgefüllt und mit allen aufgeführten Dokumenten hochgeladen und übermittelt. Zu den verpflichtenden Anlagen gehören die Einverständniserklärung der Schulleitung sowie ein Motivationsschreiben.

**Bewerbungsschluss ist der 31. Mai 2022.**

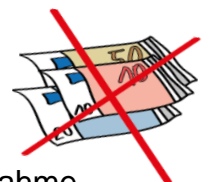
Die vollständigen Bewerbungsunterlagen werden anschließend an das zuständige Kultusministerium übermittelt zur Abklärung weiterer Genehmigungen. Im Anschluss erhalten die Lehrkräfte vom PAD eine Information über die Zusage oder Absage zur Teilnahme am Programm.



Die Zuweisung an eine französische Schule erfolgt nach Möglichkeit vor den Sommerferien. Es können jedoch auch spätere Zuteilungen stattfinden.

## 8. Finanzielle Regelung

Die Fahrt- und Aufenthaltskosten müssen von den Teilnehmenden selbst getragen werden. Vonseiten des Pädagogischen Austauschdienstes stehen leider **keine Mittel** zur Verfügung. Jede Teilnehmerin und jeder Teilnehmer führt die Reise nach Frankreich individuell durch. Die Kosten dieser Fortbildungsmaßnahme können bei der Einkommensteuererklärung geltend gemacht werden.



## 9. Organisatorische Fragen

Nach der offiziellen Mitteilung über die Hospitationsschule und der Einigung auf einen Hospitationstermin muss die Beurlaubung unter Weiterzahlung der Bezüge von den Lehrkräften selbst beantragt werden. Bitte prüfen Sie, ob in Ihrem Bundesland besondere Regelungen für Auslandsdienstreisen gelten.

Es empfiehlt sich, unmittelbar nach Bekanntgabe des Hospitationsortes vor oder nach den Sommerferien in Deutschland und Frankreich Verbindung mit der Gastschule aufzunehmen, um den Hospitationstermin und weitere Details schnellstmöglich zu vereinbaren. Die Schule wird der deutschen Gastlehrkraft im Allgemeinen bei der Unterbringung behilflich sein und ihr Einzelheiten zum Aufenthalt an der französischen Schule mitteilen. In vielen Fällen ist die Möglichkeit gegeben, in der Gastschule, im Internat oder einer Dienstwohnung zu wohnen. Andernfalls muss man während der zwei oder drei Wochen mit der Unterkunft in einem Hotel oder einer Pension rechnen.

## 10. Evaluation

Nach dem Hospitationsaufenthalt bitten wir um die Einreichung einer schriftlichen Evaluation, in der die gewonnenen Einblicke und Erfahrungen reflektiert werden sollen. Genauere Informationen werden rechtzeitig von Seiten des PAD zugesendet. Die Lehrkräfte erklären sich bereit, dem PAD Ihre Evaluationen oder Auszüge daraus unter Beachtung des Datenschutzes für Publikationen, zur Weitergabe an die Partnerorganisation zur Verfügung zu stellen.



## Übersicht über die Akademien in Frankreich

|    |    |                             |
|----|----|-----------------------------|
| 01 | AM | Aix-Marseille               |
| 02 | AS | Amiens                      |
| 03 | BE | Besançon                    |
| 04 | BO | Bordeaux                    |
| 05 | CA | Caen                        |
| 06 | CF | Clermont-Ferrand            |
| 24 | PC | Créteil                     |
| 07 | DI | Dijon                       |
| 08 | GR | Grenoble                    |
| 09 | LI | Lille                       |
| 10 | LM | Limoges                     |
| 11 | LY | Lyon                        |
| 12 | MO | Montpellier                 |
| 13 | NM | Nancy-Metz                  |
| 14 | NA | Nantes                      |
| 15 | NI | Nice                        |
| 16 | OT | Orléans-Tours               |
| 23 | PA | Paris                       |
| 17 | PO | Poitiers                    |
| 18 | RE | Reims                       |
| 19 | RN | Rennes                      |
| 20 | RO | Rouen                       |
| 21 | ST | Strasbourg                  |
| 22 | TO | Toulouse                    |
| 25 | PV | Versailles                  |
| 26 | DO | Dep. Outre Mer (La Réunion) |
| XX |    | beliebig                    |

